

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 51



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

22. februára 2014

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	ODPORÚČANIA	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2014/C 51/01	Odporúčanie Európskej centrálnej banky z 23. januára 2014, ktorým sa mení odporúčanie ECB/2011/24 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti externej štatistiky (ECB/2014/2) .....	1
	III Prípravné akty	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2014/C 51/02	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 19. novembra 2013 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami (CON/2013/77) .....	3

SK

Cena:  
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Rada**

2014/C 51/03	Rozhodnutie Rady zo 17. februára 2014, ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania .....	9
--------------	--	---

**Európska komisia**

2014/C 51/04	Výmenný kurz eura .....	10
2014/C 51/05	Nová národná strana obehových euromincí .....	11

**Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov**

2014/C 51/06	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhom rozhodnutí Rady o uzavretí a podpise Dohody medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracovaní údajov z osobného záznamu o cestujúcom .....	12
--------------	--	----

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Európska komisia**

2014/C 51/07	Oznámenie Ministerstva životného prostredia Českej republiky podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov .....	15
--------------	--	----



## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## ODPORÚČANIA

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## ODPORÚČANIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 23. januára 2014,

ktorým sa mení odporúčanie ECB/2011/24 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti externej štatistiky

(ECB/2014/2)

(2014/C 51/01)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 5.1 a článok 34.1 tretiu zarážku,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4,

keďže:

(1) V článku 5.1 prvej vete Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) sa vyžaduje, aby Európska centrálna banka (ECB) za pomoci národných centrálnych bánk zbierala štatistické informácie potrebné na zabezpečenie úloh ESCB buď od príslušných orgánov iných ako národné centrálné banky, alebo priamo od hospodárskych subjektov. V článku 5.1 druhej vete sa ustanovuje, že na tieto účely bude spolupracovať s inštitúciami a orgánmi Únie, s príslušnými orgánmi členských štátov alebo tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami. V článku 5.2 sa ustanovuje, že úlohy vymedzené v článku 5.1 uskutočňujú v primeranom rozsahu najmä národné centrálné banky.

(2) V prípadoch, keď v súlade s vnútroštátnymi predpismi a zaužívanou praxou poskytujú spravodajské jednotky potrebné informácie príslušným orgánom iným ako národné centrálné banky, tieto orgány a príslušné národné centrálné banky sú povinné navzájom spolupracovať s cieľom zabezpečiť splnenie štatistických požiadaviek ECB. Súčasťou takejto spolupráce by malo byť

vytvorenie stálej štruktúry na prenos údajov, ak rovnaký výsledok už nie je dosiahnutý na základe vnútroštátnych právnych predpisov. V súčasnosti sa táto požiadavka týka spolupráce medzi ústredným štatistickým úradom (*Central Statistics Office*) a Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland v Írsku a medzi národným štatistickým úradom (*National Statistics Office*) a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na Malte. Okrem toho, vo Fínsku prevzal fínsky štatistický úrad (*Statistics Finland*) od 1. januára 2014 úlohu zbierať a zostavovať potrebné informácie v oblasti externej štatistiky od Suomen Pankki. V záujme splnenia uvedených štatistických požiadaviek by Suomen Pankki a Statistics Finland mali navzájom spolupracovať.

(3) Vzhľadom na potrebu adresovať odporúčanie ECB/2011/24 Statistics Finland a na skutočnosť, že ECB zriadi, bude viesť a uverejní na svojej internetovej stránke zoznam príslušných orgánov členských štátov, ktoré o ktorých národné centrálné banky informovali ECB ako o orgánoch zapojených do zberu a/alebo zostavovania externej štatistiky, a ktorým by malo byť odporúčanie ECB/2011/24 adresované v budúcnosti, odporúčanie ECB/2011/24 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

ODDIEL I

**Zmena**

Odo dňa nasledujúceho po dátume uverejnenia tohto odporúčania v Úradnom vestníku Európskej únie sa oddiel IV odporúčania ECB/2011/24 nahrádza takto:

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

„ODDIEL IV

**Záverečné ustanovenia**

1. Týmto odporúčaním sa od 1. júna 2014 nahrádza odporúčanie ECB/2004/16.

2. Odkazy na odporúčanie ECB/2004/16 sa považujú za odkazy na toto odporúčanie.

3. Toto odporúčanie je adresované Central Statistics Office v Írsku, National Statistics Office na Malte, Statistics Finland vo Fínsku, a ostatným príslušným orgánom, ktoré budú prípadne poverené zbieraním a/alebo zostavovaním externej štatistiky v členských štátoch a sú súčasťou zoznamu príslušných orgánov, ktorý sa zriaďuje, vedie a uverejňuje na internetovej stránke ECB.

4. Od adresátov sa vyžaduje, aby splnili toto odporúčanie k 1. júnu 2014, alebo k dátumu, kedy boli pridané do zoznamu príslušných orgánov uvedeného v odseku 3, ak je tento dátum neskorší.“

ODDIEL II

**Adresáti**

Toto odporúčanie je adresované Central Statistics Office v Írsku, National Statistics Office na Malte a Statistics Finland vo Fínsku.

Vo Frankfurte nad Mohanom 23. januára 2014

*Prezident ECB*

Mario DRAGHI

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 19. novembra 2013

**k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami**

(CON/2013/77)

(2014/C 51/02)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ECB) prijala 24. septembra 2013 žiadosť Rady o stanovisko k návrhu smernice o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami <sup>(1)</sup> (ďalej len „navrhovaná smernica“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 127 ods. 4 a článku 282 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, keďže navrhovaná smernica obsahuje ustanovenia, ktoré majú vplyv na úlohy Európskeho systému centrálnych bánk týkajúce sa podpory plynulého fungovania platobných systémov a prispievania k hladkému uskutočňovaniu politík súvisiacich so stabilitou finančného systému, ako sa uvádza v článku 127 ods. 2 štvrtej zarážke a v článku 127 ods. 5 Zmluvy. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

**1. Účel a obsah navrhovanej smernice**

V navrhovanej smernici sa zavádza spoločný rámec Únie na ochranu práv spotrebiteľov súvisiacich s prístupom k platobným účtom a ich používaním. Tento rámec bude obsahovať pravidlá týkajúce sa: a) transparentnosti a porovnateľnosti poplatkov účtovaných spotrebiteľom v súvislosti s ich platobnými účtami v Únii <sup>(2)</sup>, b) služieb presunu platobných účtov, ktoré spotrebiteľom poskytujú poskytovatelia platobných služieb <sup>(3)</sup>, c) práva spotrebiteľov s riadnym pobytom v Únii na otvorenie a používanie platobného účtu so základnými funkciami v Únii bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť alebo členský štát miesta bydliska <sup>(4)</sup>, d) súvisiacich záležitostí, ako napríklad určenia príslušných orgánov a ich povinností a sankcií uložených poskytovateľom platobných služieb v prípade nedodržania smernice <sup>(5)</sup>.

**2. Všeobecné pripomienky**

ECB navrhovanú smernicu dôrazne podporuje. Už v minulosti v iných prípadoch ECB podporovala stanovenie osobitných požiadaviek na transparentnosť finančných transakcií spolu s účinným monitorovaním dodržiavania týchto požiadaviek, aby sa umožnilo jednoduchšie porovnanie rôznych produktov a služieb, a tým aj zlepšila hospodárska súťaž medzi účastníkmi finančných operácií <sup>(6)</sup>. ECB tiež podporovala

<sup>(1)</sup> COM(2013) 266 final.

<sup>(2)</sup> Pozri kapitolu II navrhovanej smernice.

<sup>(3)</sup> Pozri kapitolu III navrhovanej smernice.

<sup>(4)</sup> Pozri kapitolu IV navrhovanej smernice.

<sup>(5)</sup> Pozri kapitoly V a VI navrhovanej smernice.

<sup>(6)</sup> Pozri ods. 2.4 stanoviska CON/2007/29, ods. 1.1 stanoviska CON/2012/103 a ods. 3 časti Všeobecné pripomienky v stanovisku CON/2012/10. Všetky stanoviská ECB sa uverejňujú na internetovej stránke ECB <http://www.ecb.europa.eu>

stanovenie noriem, ktoré by sa stali nástrojmi na zjednodušenie uskutočňovania cezhraničných platieb <sup>(1)</sup>. A nakoniec, navrhovaná smernica by mala spotrebiteľom umožniť jednoduchší prístup k platobným účtom a prispieť k vytvoreniu celouňijnej platobnej oblasti, čo je cieľ, ktorý ECB neustále podporuje <sup>(2)</sup>.

### 3. Konkrétne pripomienky

#### 3.1. Vymedzené pojmy

Pojmy vymedzené v navrhovanej smernici <sup>(3)</sup> by sa mali uviesť do súladu s pojmami uvedenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES (ďalej len „smernica o platobných službách“) a v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 260/2012 <sup>(4)</sup> (ďalej len „nariadenie SEPA“), ak nie je z objektívnych dôvodov potrebné sa od týchto vymedzených pojmov odkloniť. Týka sa to najmä vymedzení pojmov „trvalý nosič údajov“ a „inkaso“. Použitím štandardizovanej terminológie vychádzajúcej z existujúcich právnych predpisov Únie o platobných službách sa zlepši konzistentnosť a uľahčí sa pochopenie právnych aktov Únie. V záujme dosiahnutia zrozumiteľnosti a konzistentnosti sa ako rozumné javí aj vymedzenie pojmu „presun účtu“ v zmysle služieb poskytovaných podľa článku 10 navrhovanej smernice <sup>(5)</sup>.

#### 3.2. Zoznam začlenených služieb a právomoci orgánov v oblasti získavania informácií

Zoznam základných platobných služieb, na ktoré sa navrhovaná smernica vzťahuje, by mal zahŕňať platobné služby predstavujúce aspoň 80 % najtypickejších platobných služieb podliehajúcich poplatku na vnútroštátnej úrovni. Rozsiahlejšie podmienky, na základe ktorých by sa v takomto zozname povinne uvádzalo určité množstvo služieb, však môžu byť prehnané. Tiež by sa malo objasniť, že príslušné orgány sú na účely vypracovania zoznamu najtypickejších platobných služieb oprávnené získavať od poskytovateľov platobných služieb informácie o ziskovosti jednotlivých služieb poskytovaných v súvislosti s platobnými účtami <sup>(6)</sup>. Na tento účel môže byť potrebné stanoviť osobitné spravodajské povinnosti, ktorými by sa zároveň malo zabezpečiť právo poskytovateľov platobných služieb na ochranu obchodného tajomstva pred konkurentmi <sup>(7)</sup>.

#### 3.3. Právo na otvorenie platobného účtu so základnými funkciami – obmedzenie týkajúce sa meny účtu

Navrhovaná smernica zavádza právo spotrebiteľov s riadnym pobytom v Únii na otvorenie a používanie platobného účtu so základnými funkciami v akomkoľvek členskom štáte <sup>(8)</sup>. Znenie článku 15 navrhovanej smernice sa však môže chápať aj tak, že poskytovatelia platobných služieb budú musieť na požiadanie otvoriť platobný účet so základnými funkciami v mene akéhokoľvek členského štátu. Vzhľadom na to, že vykonávanie takejto všeobecnej požiadavky nemusí byť ekonomicky životaschopné, bude stačiť, ak sa právo na otvorenie a používanie platobného účtu obmedzí na otvorenie a používanie platobného účtu v mene členského štátu, v ktorom má poskytovateľ platobných služieb sídlo <sup>(9)</sup>.

#### 3.4. Cezhraničná spolupráca

A nakoniec, navrhovaná povinnosť vzájomnej spolupráce príslušných vnútroštátnych orgánov v členských štátoch, ktorej cieľom je zabezpečiť účinné dodržiavanie navrhovanej smernice <sup>(10)</sup>, by sa mala rozšíriť o povinnosť cezhraničnej spolupráce, ktorá by sa vzťahovala na príslušné orgány z rôznych členských štátov. Tým sa zabezpečí, že vnútroštátne vykonávacie opatrenia a postupy sa nebudú líšiť v miere, ktorá by ohrozila cieľ navrhovanej smernice aproximovať právne predpisy a opatrenia, aby sa v oblasti platobných služieb v Únii dosiahol jednotný trh <sup>(11)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pozri ods. 11 stanoviska CON/2001/34.

<sup>(2)</sup> Pozri smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1).

<sup>(3)</sup> Pozri článok 2 navrhovanej smernice.

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 260/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa ustanovujú technické a obchodné požiadavky na úhrady a inkasá v eurách a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 924/2009.

<sup>(5)</sup> Pozri navrhované zmeny 1 až 3. Pozri tiež ods. 3.3 stanoviska CON/2013/32.

<sup>(6)</sup> Pozri body 4 a 5 článku 3 ods. 2 navrhovanej smernice.

<sup>(7)</sup> Pozri navrhovanú zmenu 4.

<sup>(8)</sup> Pozri článok 15 navrhovanej smernice.

<sup>(9)</sup> Pozri navrhovanú zmenu 5.

<sup>(10)</sup> Pozri článok 20 ods. 2 navrhovanej smernice.

<sup>(11)</sup> Pozri navrhovanú zmenu 6.

V prípadoch, kde ECB odporúča zmenu navrhovanej smernice, sú v prílohe uvedené konkrétne pozmeňovacie návrhy spolu s odôvodnením.

Vo Frankfurt nad Mohanom 19. novembra 2013

*Prezident ECB*

Mario DRAGHI

---

## PRÍLOHA

## Prípravované návrhy

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	-------------------------------

## Zmena 1

## Článok 2 písm. l)

„l) ‚trvalý nosič údajov‘ je akýkoľvek prostriedok, ktorý spotrebiteľovi alebo poskytovateľovi platobných služieb umožňuje uchovávať informácie určené jemu osobne spôsobom dostupným pre budúce použitie na obdobie primerané účelu týchto informácií a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií;“	„l) ‚trvalý nosič údajov‘ je akýkoľvek prostriedok, ktorý spotrebiteľovi <del>alebo poskytovateľovi platobných služieb</del> umožňuje uchovávať informácie určené jemu osobne spôsobom dostupným pre budúce použitie na obdobie primerané účelu týchto informácií a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií.“
--	---

## Odôvodnenie

Toto vymedzenie pojmu by sa malo zosúladiť s vymedzením pojmu v článku 4 ods. 25 smernice o platobných službách, ktoré neobsahuje odkaz na poskytovateľa platobných služieb. Podľa tohto vymedzenia sa „trvalý nosič údajov“ týka iba nástrojov dostupných pre užívateľa platobnej služby, t. j. v tomto prípade spotrebiteľa.

## Zmena 2

## Článok 2 písm. m)

„m) ‚presun účtu‘ je prenesenie informácií týkajúcich sa všetkých alebo niektorých trvalých príkazov na úhradu, pravidelných inkás a pravidelne prichádzajúcich úhrad vykonávaných na platobnom účte na žiadosť spotrebiteľa od jedného poskytovateľa platobných služieb k druhému s prevodom kladného zostatku na účte z jedného platobného účtu na druhý alebo bez neho, alebo so zatvorením predošlého účtu;“	„m) ‚presun účtu‘ je <b>služba poskytovaná podľa článku 10 tejto smernice</b> <del>prenesenie informácií týkajúcich sa všetkých alebo niektorých trvalých príkazov na úhradu, pravidelných inkás a pravidelne prichádzajúcich úhrad vykonávaných na platobnom účte na žiadosť spotrebiteľa od jedného poskytovateľa platobných služieb k druhému s prevodom kladného zostatku na účte z jedného platobného účtu na druhý alebo bez neho, alebo so zatvorením predošlého účtu;“</del>
--	--

## Odôvodnenie

Navrhované vymedzenie pojmu „presun účtu“ by znamenalo, že ide o presun samotného platobného účtu, čo nie je pravda. Ak je toto vymedzenie pojmu potrebné, malo by obsahovať iba jednoduchý odkaz na článok 10, nie skrátený opis.

## Zmena 3

## Článok 2 písm. n)

„n) ‚inkaso‘ je platobná služba, pri ktorej sa zaťažá platobný účet platiteľa a platobnú transakciu iniciuje príjemca platby na základe súhlasu platiteľa;“	„n) ‚inkaso‘ je <b>vnútroštátna alebo cezhraničná</b> platobná služba, pri ktorej sa zaťažá platobný účet platiteľa a platobnú transakciu iniciuje príjemca platby na základe súhlasu platiteľa;“
---	---

## Odôvodnenie

Tento pojem by sa mal zosúladiť s vymedzeniami pojmu „inkaso“ v smernici o platobných službách a v nariadení SEPA, v ktorých táto forma platobnej úpravy obsahuje vnútroštátnu alebo cezhraničnú platobnú službu, pri ktorej sa suma transakcie odpisuje z platobného účtu platiteľa.



Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	-------------------------------

**Zmena 4**

## Článok 3

<p>„Článok 3</p> <p><b>Zoznam najtypickejších platobných služieb podliehajúcich poplatku na vnútroštátnej úrovni a štandardizovaná terminológia</b></p> <p>1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány uvedené v článku 20 stanovili predbežný zoznam aspoň 20 platobných služieb predstavujúcich aspoň 80 % najtypickejších platobných služieb podliehajúcich poplatku na vnútroštátnej úrovni. Zoznam musí obsahovať vymedzenie pojmov pre každú z určených služieb.</p> <p>[...]</p> <p>3. Členské štáty informujú Komisiu o predbežných zoznamoch uvedených v odseku 1 do 6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.</p> <p>4. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 24 prijímať delegované akty týkajúce sa stanovenia štandardizovanej terminológie EÚ pre platobné služby, ktoré sú spoločné aspoň vo väčšine členských štátov, na základe predbežných zoznamov predložených podľa odseku 3. Štandardizovaná terminológia EÚ bude obsahovať spoločné vymedzenie pojmov spoločných služieb.</p> <p>5. Po uverejnení delegovaných aktov v <i>Úradnom vestníku Európskej únie</i> uvedených v odseku 4 každý členský štát bezodkladne zapracuje štandardizovanú terminológiu EÚ prijatú podľa odseku 4 do predbežného zoznamu uvedeného v odseku 1 a tento zoznam zverejní.“</p>	<p>„Článok 3</p> <p><b>Zoznam najtypickejších platobných služieb podliehajúcich poplatku na vnútroštátnej úrovni a štandardizovaná terminológia</b></p> <p>1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány uvedené v článku 20 stanovili predbežný zoznam <del>aspoň 20</del> platobných služieb predstavujúcich aspoň 80 % najtypickejších platobných služieb podliehajúcich poplatku na vnútroštátnej úrovni. Zoznam musí obsahovať vymedzenie pojmov pre každú z určených služieb.</p> <p>[...]</p> <p><b>3. Príslušné orgány sú oprávnené získavať od poskytovateľov platobných služieb informácie potrebné na účely určenia ukazovateľov stanovených v bodoch 1 až 5 odseku 2. Pri tejto činnosti zabezpečujú ochranu dôverných obchodných informácií.</b></p> <p><del>3.4.</del> Členské štáty informujú Komisiu o predbežných zoznamoch uvedených v odseku 1 do 6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.</p> <p><del>45.</del> Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 24 prijímať delegované akty týkajúce sa stanovenia štandardizovanej terminológie EÚ pre platobné služby, ktoré sú spoločné aspoň vo väčšine členských štátov, na základe predbežných zoznamov predložených podľa odseku <del>34</del>. Štandardizovaná terminológia EÚ bude obsahovať spoločné vymedzenie pojmov spoločných služieb.</p> <p><del>56.</del> Po uverejnení delegovaných aktov v <i>Úradnom vestníku Európskej únie</i> uvedených v odseku <del>45</del> každý členský štát bezodkladne zapracuje štandardizovanú terminológiu EÚ prijatú podľa odseku <del>45</del> do predbežného zoznamu uvedeného v odseku 1 a tento zoznam zverejní.“</p>
---	--

## Odôvodnenie

Malo by sa objasniť, ako môžu príslušné orgány získavať údaje potrebné na vypracovanie zoznamu najtypickejších platobných služieb, najmä v súvislosti s ukazovateľmi uvedenými v článku 3 ods. 2 bodoch 4 a 5. Keďže niektoré kategórie takýchto údajov predstavujú v podstate dôverné obchodné informácie, poskytovateľom platobných služieb je potrebné poskytnúť primerané záruky.

Znenie, ktoré navrhla Komisia

Zmeny, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>**Zmena 5**

Článok 15 ods. 1

„1. Členské štáty zabezpečia, aby aspoň jeden z poskytovateľov platobných služieb na ich území ponúkal spotrebiteľom platobný účet so základnými funkciami. Členské štáty zabezpečia, aby platobné účty so základnými funkciami neboli ponúkané len poskytovateľmi platobných služieb, ktorí poskytujú účet výhradne prostredníctvom nástrojov on-line bankovníctva.“

„1. Členské štáty zabezpečia, aby aspoň jeden z poskytovateľov platobných služieb **so sídlom** na ich území ponúkal spotrebiteľom platobný účet so základnými funkciami **v mene príslušného členského štátu**. Členské štáty zabezpečia, aby platobné účty so základnými funkciami neboli ponúkané len poskytovateľmi platobných služieb, ktorí poskytujú účet výhradne prostredníctvom nástrojov on-line bankovníctva.“

**Odôvodnenie**

Požiadavka, aby poskytovatelia platobných služieb na požiadanie otvárali platobné účty v mene akéhokoľvek členského štátu, nemusí byť pre týchto poskytovateľov ekonomicky životaschopná. Postačuje, že toto právo na prístup obsahuje právo na otvorenie a používanie platobného účtu so základnými funkciami v mene členského štátu, v ktorom má poskytovateľ platobných služieb sídlo.

**Zmena 6**

Článok 20 ods. 2

„2. Orgány uvedené v odseku 1 majú všetky potrebné právomoci na vykonávanie svojich povinností. V prípade, že je na zabezpečenie a monitorovanie účinného súladu s touto smernicou splnomocnený viac ako jeden príslušný orgán, členské štáty zabezpečia úzku spoluprácu týchto orgánov, aby si mohli účinne plniť príslušné povinnosti.“

„2. Orgány uvedené v odseku 1 majú všetky potrebné právomoci na vykonávanie svojich povinností. V prípade, že je na zabezpečenie a monitorovanie účinného súladu s touto smernicou splnomocnený viac ako jeden príslušný orgán, členské štáty zabezpečia úzku spoluprácu týchto orgánov, aby si mohli účinne plniť príslušné povinnosti. **Príslušné orgány navzájom spolupracujú podľa ustanovení v článku 24 smernice 2007/64/ES.**“

**Odôvodnenie**

V súlade s cieľom navrhovanej smernice, ktorým je zlepšenie jednotného trhu, by sa mala od vnútroštátnych príslušných orgánov vyžadovať cezhraničná spolupráca v rámci Únie, ako sa to v súčasnosti vyžaduje podľa smernice o platobných službách, aby sa zmenšili rozdiely medzi vnútroštátnymi transpozíciami navrhovanej smernice.

(1) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

zo 17. februára 2014,

ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj  
odborného vzdelávania

(2014/C 51/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 337/75 z 10. februára 1975, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, a najmä na jeho článok 4 <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na kandidatúru, ktorú Rade predložila Komisia v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím zo 16. júla 2012 <sup>(2)</sup> vymenovala členov riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania na obdobie od 18. septembra 2012 do 17. septembra 2015.
- (2) Jedno miesto člena riadiacej rady strediska v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií je k dispozícii pre Bulharsko,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Týmto sa na zvyšok funkčného obdobia, ktoré trvá do 17. septembra 2015, za členku riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania vymenúva:

## ZÁSTUPCOVIA ZAMESTNANECKÝCH ORGANIZÁCIÍ:

BULHARSKO

pani Yuliya SIMEONOVA

V Bruseli 17. februára 2014

*Za Radu  
predseda*

A. TSAFTARIS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 228, 31.7.2012, s. 3.

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

21. februára 2014

(2014/C 51/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3707	CAD	Kanadský dolár	1,5304
JPY	Japonský jen	140,50	HKD	Hongkongský dolár	10,6313
DKK	Dánska koruna	7,4625	NZD	Novozélandský dolár	1,6558
GBP	Britská libra	0,82183	SGD	Singapurský dolár	1,7376
SEK	Švédska koruna	8,9953	KRW	Juhokórejský won	1 469,53
CHF	Švajčiarsky frank	1,2195	ZAR	Juhoafrický rand	15,1355
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,3495
NOK	Nórska koruna	8,3670	HRK	Chorvátska kuna	7,6685
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	16 097,50
CZK	Česká koruna	27,368	MYR	Malajzijský ringgit	4,5158
HUF	Maďarský forint	311,89	PHP	Filipínske peso	61,092
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	49,0415
PLN	Poľský zlotý	4,1661	THB	Thajský baht	44,603
RON	Rumunský lei	4,5222	BRL	Brazílsky real	3,2577
TRY	Turecká líra	3,0097	MXN	Mexické peso	18,2348
AUD	Austrálsky dolár	1,5283	INR	Indická rupia	85,1580

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Nová národná strana obehových euromincí**

(2014/C 51/05)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR, vydanej Španielskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu pracovne, ako aj širokú verejnosť <sup>(1)</sup>. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 <sup>(2)</sup> môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

**Vydávajúca krajina:** Španielsko

**Pamätný motív:** Pamiatky svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO – Park Güell

**Vecný opis vzoru:**

V popredí mince je vyobrazená socha jašterice navrhnutá architektom Antonim Gaudím, ktorá je symbolom Parku Güell. V pozadí je detail jedného z pavilónov nachádzajúcich sa pri vstupe do Parku Güell. V hornej časti sú do kruhu a veľkými písmenami napísané slová „ESPAÑA“ a „PARK GÜELL — GAUDI“. V ľavej časti je rok vydania „2014“ a v pravej značka mincovne.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

**Vydávané množstvo:** 8 miliónov

**Dátum vydania:** marec 2014

<sup>(1)</sup> Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

# EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

## Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhom rozhodnutí Rady o uzavretí a podpise Dohody medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracovaní údajov z osobného záznamu o cestujúcim

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 51/06)

### I. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Európska komisia 19. júla 2013 prijala návrhy rozhodnutí Rady o uzavretí a podpise Dohody medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracovaní údajov z osobného záznamu o cestujúcim <sup>(1)</sup> (ďalej len „návrhy“), ktoré obsahujú text navrhovanej dohody medzi Kanadou a Európskou úniou (ďalej len „dohoda“). Návrhy boli odoslané európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov 23. júla 2013.

2. Európsky dozorný úradník pre kontrolu údajov mal pred prijatím návrhov tiež možnosť poskytnúť svoje odporúčania. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta tieto predchádzajúce konzultácie. Keďže sa však uskutočnili po uzavretí rokovaní, jeho podnety nebolo možné zohľadniť. Toto stanovisko vychádza z pripomienok poskytnutých pri spomínanej príležitosti.

### II. Všeobecné poznámky

3. Ako bolo uvedené pri predchádzajúcich príležitostiach <sup>(2)</sup>, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov spochybňuje nevyhnutnosť a proporcionalitu systémov PNR a hromadného prenosu údajov PNR tretím krajinám. Obidve sú podmienkami vyžadovanými v Charte základných práv EÚ a v Európskom dohovore o ľudských právach pre akékoľvek obmedzenie základných práv vrátane práv týkajúcich sa rešpektovania súkromného života a ochrany osobných údajov <sup>(3)</sup>. Podľa judikatúry by dôvody predložené

<sup>(1)</sup> COM(2013) 529 final.

<sup>(2)</sup> Pozri stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 9. decembra 2011 k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) a ich postupovaní Ministerstvu vnútornej bezpečnosti USA (DHS) (Ú. v. EÚ C 35, 9.2.2012, s. 16); stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 15. júla 2011 k návrhu rozhodnutia Rady o záveroch dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc (Ú. v. EÚ C 322, 23.12.2011, s. 1); stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 25. marca 2011 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov z osobných záznamov o cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti; stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 19. októbra 2010 k oznámeniu Komisie o všeobecnom prístupe k prenosu osobných záznamov o cestujúcich do tretích krajín; stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 20. decembra 2007 k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o využívaní údajov z osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely vynucovania práva (Ú. v. EÚ C 110, 1.5.2008, s. 1); stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 15. júna 2005 k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní vopred poskytovaných informácií o cestujúcim (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR) (Ú. v. EÚ C 218, 6.9.2005, s. 6); (všetky stanoviská sú k dispozícii na webovej stránke <https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/Consultation/OpinionsC>). Pozri tiež stanoviská pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29 o PNR, ktoré sú k dispozícii na webovej stránke [http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index\\_en.htm#data\\_transfers](http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers)

<sup>(3)</sup> Pozri články 7 a 8 a článok 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie (Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 389) a článok 8 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ETS č. 5), Rada Európy, 4.11.1950.

verejnými orgánmi na ospravedlnenie takýchto obmedzení nemali byť len relevantné a dostatočné<sup>(1)</sup>, malo by sa aj preukázať, že k dispozícii nie sú spôsoby menšieho zásahu do súkromia<sup>(2)</sup>. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov do dnešného dňa nezaznamenal žiadne presvedčivé argumenty dokazujúce nevyhnutnosť a proporcionalitu hromadného a rutinného spracúvania údajov cestujúcich, ktorí nie sú podozriví, na účely presadzovania práva.

4. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však víta záruky na ochranu údajov, ktoré sú uvedené v dohode, hoci ľutuje, že v porovnaní s predchádzajúcou dohodou o PNR s Kanadou bolo predĺžené obdobie na uchovávanie údajov.

5. Európsky úradník pre ochranu údajov víta aj úsilie Komisie vynaložené v súvislosti s dohľadom a nápravou v rámci obmedzení vyplývajúcich z povahy dohody. Vyjadruje však výhrady voči obmedzeniam súdneho preskúmania a skutočnosti, že administratívnu nápravu môže v určitých prípadoch poskytovať interný orgán, ktorý nie je nezávislý. Spochybňuje aj primeranosť vládnej dohody poskytovať dotknutým osobám primerané a účinné práva.

6. Dohodu sa upravuje spôsob, akým príslušný kanadský orgán využíva údaje z PNR, ktoré prijal od leteckých dopravcov z EÚ a ďalších dopravcov prevádzkujúcich leteckú dopravu z EÚ<sup>(3)</sup>. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa vyžadovalo potvrdenie, že žiaden iný kanadský orgán nebude mať priamy prístup k údajom z PNR uvedených dopravcov ani nebude môcť od nich tieto údaje požadovať, a tak túto dohodu obchádzať.

#### IV. Závery

47. Ako už bolo uvedené, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov spochybňuje nevyhnutnosť a proporcionalitu systémov PNR a hromadného prenosu údajov PNR tretím krajinám. Vyjadruje tiež pochybnosti o výbere právneho základu a odporúča, aby návrhy vychádzali z článku 16 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 5 a článkom 218 ods. 6 písm. a) ZFEÚ.

48. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má tiež výhrady voči obmedzenej dostupnosti nezávislej administratívnej nápravy a úplnej súdnej nápravy pre občanov EÚ, ktorí sa nenachádzajú v Kanade, a pochybuje o primeranosti vládnej dohody na ich dosiahnutie. Okrem toho odporúča, aby sa vyžadovalo potvrdenie, že žiaden iný kanadský orgán nebude mať priamy prístup k údajom z PNR dopravcov, na ktorých sa vzťahuje táto dohoda, ani nebude môcť od nich tieto údaje požadovať.

49. Pokiaľ ide o konkrétne ustanovenia dohody, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta začlenenie záruk na ochranu údajov. Dohodou by sa však malo:

- úplne vylúčiť spracúvanie citlivých údajov,
- zabezpečiť vymazanie a anonymizáciu údajov bezprostredne po analýze a najviac 30 dní po prijatí a v každom prípade skrátiť a odôvodniť navrhované obdobie uchovávania údajov, ktoré bolo predĺžené v porovnaní s predchádzajúcou dohodou o PNR s Kanadou,
- obmedziť kategórie údajov z PNR, ktoré sa majú spracúvať,
- výslovne uviesť, že celkový dohľad bude vykonávať nezávislý orgán.

50. Popri tom európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa buď v dohode, alebo v sprievodných dokumentoch presne stanovilo toto:

- ďalšie zúženie a vysvetlenie koncepcií vymedzujúcich účely dohody,
- vysvetlenie toho, ktoré druhy „zákonnej“ diskriminácie by boli možné,

<sup>(1)</sup> Pozri rozsudok Európskeho súdu pre ľudské práva zo 4. decembra 2008 vo veci S. a Marper proti Spojenému kráľovstvu.

<sup>(2)</sup> Pozri rozsudok Európskeho súdneho dvora z 9. novembra 2010 vo veci C-92/09, Volker und Markus Schecke GbR proti Land Hessen, a veci C-93/09, Hartmut Eifert proti Land Hessen a Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung.

<sup>(3)</sup> Pozri dôvodovú správu k návrhom a článok 3 ods. 1 dohody.

- povinnosť oznamovať Európskej komisii a orgánom na ochranu údajov porušenie ochrany údajov,
- doplnenie ustanovení o transparentnosti,
- rozšírenie zákazu rozhodovať výlučne na základe automatizovaného spracovania na všetky rozhodnutia podľa dohody, ktoré sa týkajú cestujúcich,
- spresnenie, ktorým kanadským orgánom sa môžu postúpiť údaje z PNR, vloženie požiadavky predchádzajúceho súdneho povolenia alebo existencie bezprostrednej hrozby, zaistenie povinnosti zahrnúť do dohôd a dohovorov s inými prijímajúcimi krajinami alebo orgánmi a ich oznámenia Európskej komisii a orgánom na ochranu údajov EÚ,
- vymenovanie príslušných orgánov a stanovenie odradzujúcich pokút za nedodržiavanie ustanovení dohody,
- určenie, ktoré mechanizmy majú osoby bez pobytu v Kanade k dispozícii, ak požadujú súdne preskúmanie podľa kanadských právnych predpisov,
- objasnenie toho, či by sa právo na súdne preskúmanie mohlo uplatňovať aj vtedy, keby príslušné rozhodnutie alebo opatrenie nebolo oznámené príslušnému jednotlivcovi, predovšetkým ak boli porušené iné ustanovenia dohody, než sú ustanovenia súvisiace s prístupom a opravou/poznámkami,
- spresnenie, na aký „iný opravný prostriedok vrátane prípadnej kompenzácie“ sa odvoláva v článku 14 ods. 2,
- spresnenie frekvencie preskúmaní vykonávania dohody, ich obsahu (ktorý by sa mal zahrnúť do hodnotenia nevyhnutnosti a proporcionality) a výslovné zaradenie orgánov na ochranu údajov EÚ do európskej skupiny vykonávajúcej preskúmanie.

V Bruseli 30. septembra 2013

Peter HUSTINX  
*európsky dozorný úradník pre ochranu údajov*

---



## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie Ministerstva životného prostredia Českej republiky podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov**

(2014/C 51/07)

Ministerstvo životného prostredia Českej republiky oznamuje, že dostalo žiadosť o stanovenie prieskumného územia na vyhľadávanie a prieskum uhľovodíkov v severovýchodnej časti Českej republiky (Lhotka u Ostravy) vymedzeného na mape, ktorá je priložená ako príloha.

Ministerstvo životného prostredia s odvolaním sa na smernicu uvedenú v záhlaví a na § 11 zákona č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva (banský zákon) v platnom znení a na § 4d zákona ČNR č. 62/1988 Zb. o geologických prácach v platnom znení vyzýva právnické alebo fyzické osoby, ktoré majú oprávnenie na banícku činnosť (zadávateľa), aby podali konkurenčné žiadosti na stanovenie prieskumného územia na vyhľadávanie a prieskum uhľovodíkov v severovýchodnej časti Českej republiky (Lhotka u Ostravy).

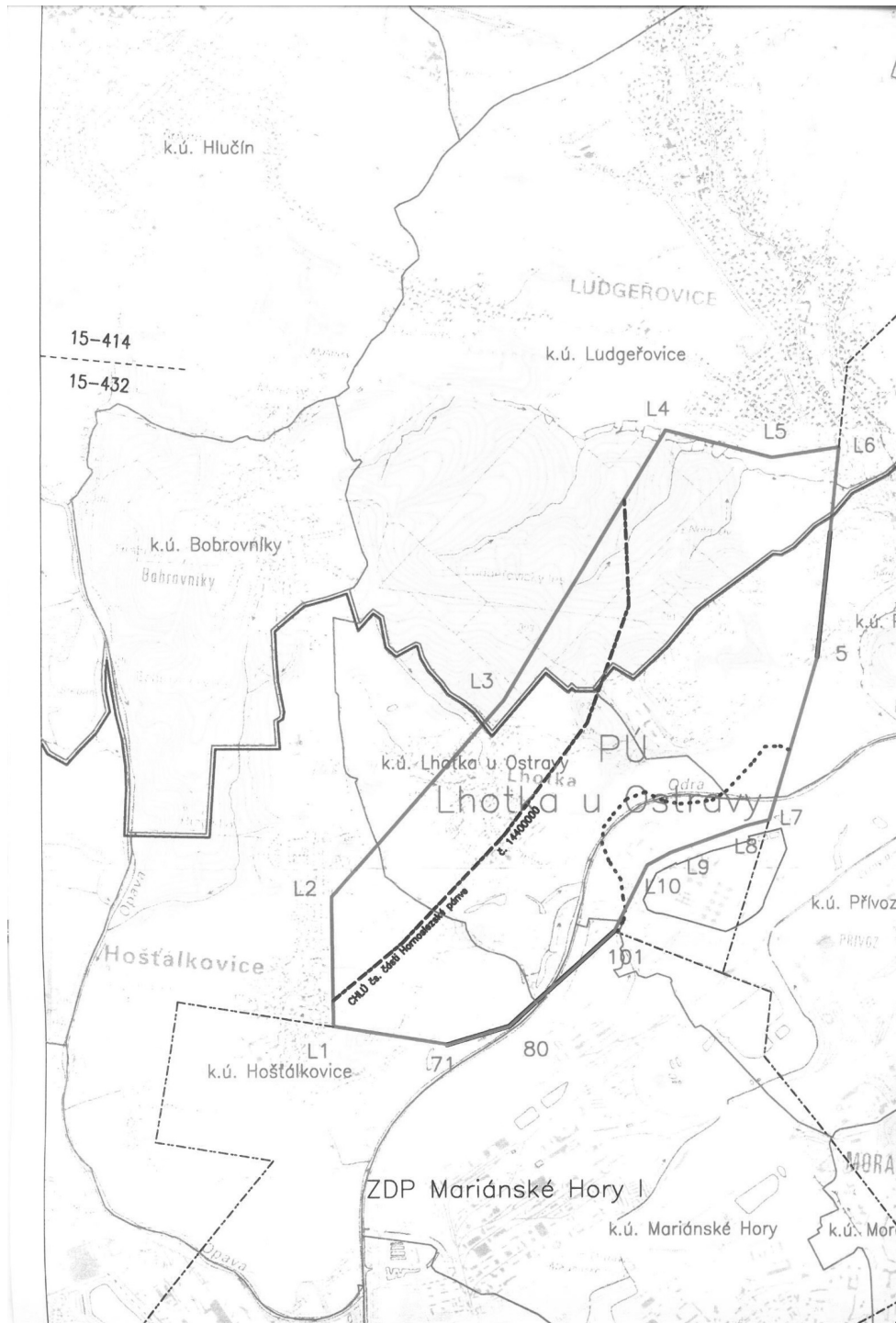
Príslušným orgánom na udelenie rozhodnutia je Ministerstvo životného prostredia. Kritériá, podmienky a požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 a 2 a v článku 6 ods. 2 uvedenej smernice sú v českých predpisoch v úplnom znení uvedené v zákone ČNR č. 62/1988 Zb. o geologických prácach v platnom znení.

Žiadosti možno podávať v lehote 90 dní od uverejnenia tejto výzvy v *Úradnom vestníku Európskej únie* a treba ich poslať na adresu Ministerstva životného prostredia:

RNDr. Martin Holý  
ředitel odboru geologie  
Ministerstvo životního prostředí  
Vršovická 65  
100 10 Praha 10  
ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadosti doručené po tomto termíne sa nebudú brať do úvahy. O žiadostiach sa rozhodne najneskôr do 12 mesiacov od uplynutia uvedenej lehoty. Bližšie informácie poskytne RNDr. Tomáš SOBOTA na telefónnom čísle +420 2 67122651.

PRÍLOHA



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV – EACEA/10/14

## V rámci programu Erasmus+

## Kľúčová akcia 3: Podpora reformy politík – Budúce iniciatívy

**Experimenty európskej politiky v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže: nadnárodná spolupráca pre vykonávanie inovačných politík pod vedením verejných orgánov na vysokej úrovni**

(2014/C 51/08)

**1. Opis, ciele a prioritné témy**

Všeobecným cieľom výzvy na predloženie návrhov je podnietiť posúdenie systémového vplyvu inovátnych politických opatrení prostredníctvom terénnych skúšok s cieľom zlepšiť účinnosť a efektívnosť systémov vzdelávania a odbornej prípravy a politík v oblasti mládeže. Cieľom tejto výzvy je zapojiť verejné orgány na vysokej úrovni z oprávnených krajín do zhromažďovania a hodnotenia príslušných dôkazov na účely podpory a monitorovania politickej reformy s použitím správnych a všeobecne uznávaných metód hodnotenia na základe terénnych skúšok vo veľkom rozsahu.

Špecifickými cieľmi tejto výzvy sú:

- podporovať nadnárodnú spoluprácu a vzájomné vzdelávanie medzi príslušnými orgánmi na najvyššej úrovni s cieľom skúšať a zlepšovať systémy, štruktúry a postupy vykonávania politiky s potenciálne významným vplyvom,
- zjednodušiť zhromažďovanie a analýzu vecných dôkazov, na základe ktorých môžu príslušné verejné orgány posúdiť a monitorovať vykonávanie inovátnych politík,
- určiť kľúčové kritériá a podmienky na účinné vykonávanie a monitorovanie politiky,
- zjednodušiť prevoditeľnosť a rozšíriteľnosť.

Prioritnými témami tejto výzvy sú:

- posúdenie prierezových zručností v primárnom a sekundárnom vzdelávaní,
- praktické podnikateľské skúsenosti v škole,
- spolupráca v oblasti inovátnych metód pre rýchle a bezproblémové akademické cezhraničné uznanie vysokoškolského vzdelávania,
- zníženie počtu dospelých s nízkou kvalifikáciou,
- podnietenie rozvoja a internacionalizácie dobrovoľníctva mladých ľudí.

## 2. Oprávnené krajiny

Oprávnené sú návrhy od právnických osôb so sídlom v jednej z týchto krajín zúčastňujúcich sa na programe:

- 28 členských štátov Európskej únie,
- krajiny EZVO/EHP: Island, Lichtenštajnsko, Nórsko <sup>(1)</sup>,
- kandidátske krajiny EÚ: Turecko, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko <sup>(2)</sup>,
- Švajčiarska konfederácia <sup>(3)</sup>.

## 3. Oprávnení žiadatelia

Pojem „žadatelia“ sa vzťahuje na všetky organizácie a inštitúcie zúčastňujúce sa na návrhu bez ohľadu na ich úlohu v rámci tohto projektu.

Žiadatelia, ktorí sa považujú za oprávnených reagovať na túto výzvu, sú:

- a) verejné orgány (ministerstvo alebo rovnocenný orgán) zodpovedné za vzdelávanie, odbornú prípravu alebo mládež na najvyššej úrovni v príslušnom vnútroštátnom alebo regionálnom kontexte (odkaz na najvyššiu úroveň znamená kódy NUTS 1 alebo 2; v prípade krajín, v ktorých nie sú k dispozícii kódy NUTS 1 alebo 2, uplatnite, prosím, najvyšší dostupný kód NUTS <sup>(4)</sup>). Verejné orgány na najvyššej úrovni zodpovedné za iné odvetvia než vzdelávanie, odborná príprava a mládež (napr. zamestnanosť, financie, sociálne veci, zdravie atď.) sa považujú za oprávnené, pokiaľ preukážu, že majú osobitnú kompetenciu v oblasti, v ktorej sa majú vykonávať experimenty. Verejné orgány môžu delegovať svoje zastúpenie na iné verejné alebo súkromné organizácie, ako aj zákonne zriadené siete alebo združenia verejných orgánov za predpokladu, že delegovanie je písomné a výslovne sa v ňom odkazuje na predkladaný návrh;
- b) verejné alebo súkromné organizácie alebo inštitúcie aktívne v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy alebo mládeže;
- c) verejné alebo súkromné organizácie alebo inštitúcie vykonávajúce činnosti spojené so vzdelávaním, s odbornou prípravou a/alebo mládežou v iných sociálno-hospodárskych odvetviach (napr. centrá pre uznávanie dokladov, obchodné komory, obchodné organizácie, kultúrne organizácie, hodnotiace subjekty, výskumné subjekty atď.).

## 4. Zloženie minimálneho partnerstva

Minimálnou požiadavkou na partnerstvo pre túto výzvu sú 4 subjekty zastupujúce 3 oprávnené krajiny. Konkrétne:

- a) Aspoň jeden verejný orgán (ministerstvo alebo rovnocenný orgán) alebo delegovaný orgán – podľa opisu v bode 3.a) – z 3 rôznych oprávnených krajín alebo zákonne zriadená sieť/združenie verejných orgánov zastupujúcich aspoň tri rôzne oprávnené krajiny. Sieť alebo združenie musí mať mandát aspoň od 3 príslušných verejných orgánov – podľa opisu v bode 3.a) – aby mohlo na konkrétnom návrhu pracovať v ich mene.

Návrhy musia zahŕňať aspoň jeden verejný orgán, ako sa uvádza v bode 3 a), z členského štátu.

<sup>(1)</sup> Účasť Islandu, Lichtenštajnska a Nórska podlieha rozhodnutiu Spoločného výboru EHP. Ak v čase rozhodnutia o udelení grantu nebude nariadenie o programe Erasmus+ začlenené do Dohody o EHP, účastníci z týchto krajín nebudú financovaní a nebudú bráni do úvahy, pokiaľ ide o minimálnu veľkosť konzorcií/partnerstiev.

<sup>(2)</sup> Účasť Turecka a bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko v tejto výzve na predkladanie návrhov je podmienená podpísaním memoranda o porozumení medzi Komisiou a príslušnými orgánmi každej z týchto krajín. Ak v čase rozhodnutia o udelení grantu nebude memorandum o porozumení podpísané, účastníci z tejto krajiny nebudú financovaní a nebudú bráni do úvahy, pokiaľ ide o minimálnu veľkosť konzorcií/partnerstiev.

<sup>(3)</sup> Účasť Švajčiarskej konfederácie je podmienená uzavretím bilaterálnej dohody, ktorá sa má uzavrieť s touto krajinou. Ak v čase rozhodnutia o udelení grantu nebude táto bilaterálna dohoda podpísaná, účastníci zo Švajčiarskej konfederácie nebudú financovaní a nebudú bráni do úvahy, pokiaľ ide o minimálnu veľkosť konzorcií/partnerstiev.

<sup>(4)</sup> [http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/nuts\\_nomenclature/correspondence\\_tables/national\\_structures\\_eu](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/nuts_nomenclature/correspondence_tables/national_structures_eu)

Verejné orgány zúčastňujúce sa na návrhu alebo v ňom zastúpené sú zodpovedné za strategické vedenie projektu a za riadenie experimentovania vo vlastnej jurisdikcii.

- b) Aspoň jeden verejný alebo súkromný subjekt s odbornými znalosťami v oblasti hodnotenia politického vplyvu. Tento subjekt je zodpovedný za metodické aspekty a protokoly hodnotenia. Návrh môže obsahovať viac ako jeden hodnotiaci subjekt, pokiaľ je práca koordinovaná a jednotná.

## 5. Koordinácia

Návrh môže byť koordinovaný a predkladaný – v mene všetkých účastníkov – jedným spomedzi týchto:

- a) verejný orgán podľa opisu v bode 3. písm. a);
- b) zákonne zriadená sieť alebo združenie verejných orgánov uvedených v bode 3. písm. a);
- c) verejný alebo súkromný subjekt delegovaný verejnými orgánmi uvedenými v bode 3. písm. a) na účel reakcie na výzvu. Delegované subjekty musia mať výslovné písomné schválenie od verejného orgánu podľa opisu v bode 3. písm. a) na predloženie a koordináciu návrhu v jeho mene.

Návrhy musia predložiť zákonní zástupcovia koordinujúceho orgánu v mene všetkých účastníkov. Fyzické osoby sa nemôžu uchádzať o grant.

## 6. Oprávnené činnosti

Činnosti sa musia začať v období od 1. decembra 2014 do 1. marca 2015.

Trvanie projektu musí byť v rozsahu od 24 do 36 mesiacov.

Činnosti, ktoré sa budú financovať v rámci tejto výzvy, zahŕňajú aspoň:

- vypracovanie terénnych skúšok týkajúcich sa vykonávania inovatívnych opatrení. Náležitá pozornosť sa musí venovať vypracovaniu stabilnej základni dôkazov a zapojeniu spoľahlivých postupov monitorovania, hodnotenia a podávania správ na základe uznaných metodických prístupov vypracovaných príslušným a skúseným hodnotiteľom vplyvu politiky po porade s príslušnými projektovými partnermi.

Mal by zahŕňať (zoznam nie je úplný): určenie a výber opatrenia (opatrení), ktoré sa bude testovať, vzorky a súbor plánovaných činností; vymedzenie očakávaného vplyvu opatrenia v merateľných podmienkach a posúdenie jeho relevantnosti so zreteľom na očakávané výsledky, a to aj dôkladným hľadaním príkladov podobných zásahov politiky, ktoré sa uskutočnili doma alebo v zahraničí; vymedzenie rozsiahlej metodiky a ukazovateľov na meranie vplyvu testovaného opatrenia na vnútroštátnej a európskej úrovni,

- paralelné vykonávanie terénnych skúšok v rôznych krajinách zúčastňujúcich sa na tomto projekte pod vedením príslušných orgánov (ministerstva alebo rovnocenného orgánu). Na dosiahnutie primeraného a reprezentatívneho kritického množstva a zabezpečenie významnej základne dôkazov by mal byť zapojený dostatočne reprezentatívny počet zúčastňujúcich sa subjektov/zariadení,
- analýzu a hodnotenie: účinnosť, efektívnosť a vplyv testovaného opatrenia, ale aj metodiky experimentovania, podmienok rozšíriteľnosti a nadnárodného prenosu získaných poznatkov a osvedčených postupov (partnerské učenie),
- zvyšovanie informovanosti, šírenie a využívanie koncepcie projektu a jeho výsledkov na regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni počas celého trvania projektu a z dlhodobejšieho hľadiska a posilnenie prenositeľnosti medzi rôznymi odvetvami, systémami a politikami.

Odporúča sa plán využívania výsledkov experimentovania pomocou otvorených metód koordinácie v súvislosti so vzdelávaním, s odbornou prípravou a mládežou v spojení s cieľmi stratégie Európa 2020.

## 7. Kritériá na pridelenie grantu

Kritériá na pridelenie grantu (pozri oddiel 8 Príručky pre žiadateľov) na financovanie návrhu sú:

1. relevantnosť (20 %);
2. kvalita návrhu a vykonávania projektu (30 %);
3. kvalita partnerstva (20 %);
4. vplyv, šírenie, využívanie (30 %).

Táto výzva je rozdelená na dve etapy predkladania/hodnotenia: 1) etapa predbežných návrhov a 2) etapa úplných návrhov. Týmto prístupom sa zjednodušuje postup tak, že sa v prvej etape budú požadovať len základné informácie o návrhu. Len predbežné návrhy, ktoré splnia kritériá oprávnenosti a dosiahnu minimálnu hranicu 60 % bodov za kritérium na pridelenie grantu za relevantnosť, postúpia do druhej etapy, v ktorej budú žiadatelia požiadaní, aby predložili úplnú dokumentáciu žiadosti.

Oprávnené predbežné návrhy budú posúdené na základe kritéria na pridelenie grantu týkajúceho sa relevantnosti. Úplné návrhy sa budú posudzovať na základe kritérií vylúčenia, výberu a troch ostatných kritérií na pridelenie grantu: kvality návrhu a vykonávania projektu; kvality partnerstva; a vplyvu, šírenia a udržateľnosti.

Konečný počet bodov za návrh bude celkovým počtom bodov dosiahnutým v etape predbežného návrhu a v etape úplného návrhu (s uplatnením uvedeného váženía).

## 8. Rozpočet

Celkový rozpočet k dispozícii na spolufinancovanie projektov v rámci tejto výzvy je 10 000 000 EUR a je rozdelený do dvoch oblastí vykonávania takto:

- vzdelávanie a odborná príprava: 8 000 000 EUR,
- mládež: 2 000 000 EUR.

Finančný príspevok z EÚ nesmie presiahnuť 75 % celkových oprávnených nákladov.

Maximálny grant na projekt bude vo výške 2 000 000 EUR.

Agentúra si vyhradzuje právo neprideliť všetky dostupné finančné prostriedky.

## 9. Postup predkladania a lehoty

Pred predložením žiadosti musia žiadatelia zaregistrovať svoju organizáciu v jednotnom registračnom systéme (URF) a získať identifikačný kód účastníka (PIC). O PIC sa požíada vo formulári žiadosti.

Jednotný registračný systém je nástroj, pomocou ktorého sa budú riadiť všetky právne a finančné informácie súvisiace s organizáciami. Je dostupný cez účastnícky portál pre vzdelávanie, audiovizuálne záležitosti, kultúru, občianstvo a dobrovoľníctvo (Education, Audiovisual, Culture, Citizenship and Volunteering Participant Portal). Informácie o spôsobe registrácie sú uvedené na portáli na tejto adrese:

<http://ec.europa.eu/education/participants/portal>

Žiadosti o grant musia byť vypracované v jednom z úradných jazykov EÚ a s použitím oficiálnej dokumentácie žiadosti. Uistite sa, že používate správny formulár žiadosti pre etapu predbežného návrhu a etapu úplného návrhu.

Dokumentácia žiadosti je dostupná na internete na tejto adrese:

[https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/funding/prospective-initiatives-eacea-102014\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/funding/prospective-initiatives-eacea-102014_en)

Budú akceptované len žiadosti predložené na správnom formulári, riadne vyplnené, s uvedením dátumu a podpísané osobou oprávnenou prijímať právne záväzné záväzky v mene koordinátora.

Termíny:

- predbežné návrhy: **20. mája 2014** – rozhodujúci je odtlačok poštovej pečiatky
- úplné návrhy: **2. októbra 2014** – rozhodujúci je odtlačok poštovej pečiatky

Formuláre žiadosti sa predložia ako poštová zásielka. Každá zásielka bude obsahovať len jednu úplnú papierovú verziu podpísanú právnym zástupcom koordinujúcej organizácie. Okrem toho sa pošle úplná **nasnímaná verzia podpísanej žiadosti** e-mailom na uvedenú adresu ihneď po odoslaní papierovej verzie. Obe verzie budú obsahovať všetky príslušné a uplatňujúce sa prílohy a doplňujúce dokumenty.

Dokumentácia sa odošle expresnou kuriérskou službou (potvrdenie o prijatí poštovej zásielky slúži ako dôkaz) na túto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
Unit A.1 — Erasmus+: Schools, Prospective initiatives, Programme coordination  
Call for Proposals EACEA/10/14  
BOU2 02/109  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

a e-mailom na adresu: EACEA-Policy-Support@ec.europa.eu

Žiadosti, ktoré nebudú obsahovať všetky stanovené dokumenty a ktoré nebudú predložené v danej lehote, nebudú brané do úvahy.

Viac informácií sa nachádza v usmerneniach pre žiadateľov.

#### 10. Ďalšie informácie

Podrobné usmernenia pre žiadateľov a úplná dokumentácia žiadosti sa nachádzajú na tejto internetovej stránke:

[https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/funding/prospective-initiatives-eacea-102014\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/funding/prospective-initiatives-eacea-102014_en)

---



## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

## OZNÁMENIE – VEREJNÉ KONZULTÁCIE

## Zemepisné označenia Juhoafrickej republiky

(2014/C 51/09)

V rámci prebiehajúcich rokovaní s Juhoafrickou republikou týkajúcich sa dohody vo forme protokolu o ochrane zemepisných označení (ďalej len „protokol“) predložili juhoafrické orgány zoznam zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a vín, ktorý je pripojený k tomuto dokumentu, v záujme ich ochrany v rámci protokolu. Európska komisia v súčasnosti zvažuje, či tieto zemepisné označenia budú podľa protokolu chránené ako zemepisné označenia v zmysle článku 22 ods. 1 Dohody TRIPS.

Komisia vyzýva všetky členské štáty alebo tretie krajiny, či fyzické osoby alebo právnické osoby s legitímnym záujmom, ktoré majú pobyt, prípadne sú usadené v niektorom členskom štáte alebo tretej krajine, aby predložili námietky proti takejto ochrane v podobe náležite podloženého vyhlásenia.

Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do dvoch mesiacov po uverejnení tohto oznámenia. Vznesené námietky by sa mali zasielať na túto e-mailovú adresu:

AGRI-A3-GI@ec.europa.eu

Predložené námietky sa preskúmajú len vtedy, ak budú doručené v uvedenej lehote a ak sa nimi preukáže, že by ochrana navrhovaného názvu:

- a) znamenala rozpor s názvom odrody rastliny alebo plemena zvieratá, v dôsledku čoho by spotrebiteľ mohol byť uvedený do omylu vzhľadom na skutočný pôvod výrobku;
- b) spôsobila, že chránený názov by bol čiastočným alebo úplným homonymom názvu, ktorý je už v Únii chránený podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami<sup>(2)</sup> a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín<sup>(3)</sup>, alebo ktorý je obsiahnutý v dohodách, ktoré Únia uzatvorila s týmito krajinami:

— Austrália<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 16.

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady 2009/49/ES z 28. novembra 2008 o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o obchode s vínom (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2009, s. 1).



- Čile <sup>(1)</sup>
- Švajčiarsko <sup>(2)</sup>
- Mexiko <sup>(3)</sup>
- Kórea <sup>(4)</sup>
- Stredná Amerika <sup>(5)</sup>
- Kolumbia a Peru <sup>(6)</sup>
- Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko <sup>(7)</sup>
- Chorvátsko <sup>(8)</sup>
- Kanada <sup>(9)</sup>
- Spojené štáty americké <sup>(10)</sup>
- Albánsko <sup>(11)</sup>
- Čierna Hora <sup>(12)</sup>

- <sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2002/979/ES z 18. novembra 2002 o podpísaní a predbežnom uplatňovaní niektorých ustanovení Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou republikou na strane druhej (Ú. v. ES L 352, 30.12.2002, s. 1).
- <sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady a Komisie 2002/309/ES, Euratom o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 1), a najmä dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami – príloha 7.
- <sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 97/361/ES z 27. mája 1997 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými o vzájomnom uznávaní a ochrane označení alkoholických nápojov (Ú. v. ES L 152, 11.6.1997, s. 15).
- <sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady 2011/265/EÚ zo 16. septembra 2010 o podpísaní v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 127, 14.5.2011, s. 1).
- <sup>(5)</sup> Dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 3).
- <sup>(6)</sup> Dohoda o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 3).
- <sup>(7)</sup> Rozhodnutie Rady 2001/916/ES z 3. decembra 2001 o uzavretí doplnkového protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane so zreteľom na výsledky rokovaní medzi stranami o recipročných preferenčných úľavách na určité vína, recipročnom uznávaní, ochrane a kontrole názvov vín a o recipročnom uznávaní, ochrane a kontrole označení liehovín a aromatizovaných nápojov (Ú. v. ES L 342, 27.12.2001, s. 6).
- <sup>(8)</sup> Rozhodnutie Rady 2001/918/ES z 3. decembra 2001 o uzatvorení dodatočného protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej, aby sa zohľadnil výsledok rokovaní medzi stranami o vzájomných preferenčných koncesiách pre niektoré vína, o uznaní, ochrane a kontrole názvov vín a o vzájomnom uznaní, ochrane a kontrole označení liehovín a aromatizovaných nápojov (Ú. v. ES L 342, 27.12.2001, s. 42).
- <sup>(9)</sup> Rozhodnutie Rady 2004/91/ES z 30. júla 2003 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Kanadou o obchode s vínom a liehovinami (Ú. v. EÚ L 35, 6.2.2004, s. 1).
- <sup>(10)</sup> Rozhodnutie Rady 2006/232/ES z 20. decembra 2005 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o obchode s vínom (Ú. v. EÚ L 87, 24.3.2006, s. 1).
- <sup>(11)</sup> Rozhodnutie Rady 2006/580/ES z 12. júna 2006 o podpísaní a uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej – Protokol č. 3 o vzájomných preferenčných úľavách na určité vína a o vzájomnom uznávaní, ochrane a kontrole názvov vín, liehovín a aromatizovaných vín (Ú. v. EÚ L 239, 1.9.2006, s. 1).
- <sup>(12)</sup> Rozhodnutie Rady 2007/855/ES z 15. októbra 2007 o podpísaní a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2007, s. 1).

- Bosna a Hercegovina <sup>(1)</sup>
  - Srbsko <sup>(2)</sup>
  - Moldavsko <sup>(3)</sup>
  - Gruzínsko <sup>(4)</sup>
- c) mohla zavádzať spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku, vzhľadom na povest' ochranej známky, jej všeobecnú známosť a dobu jej používania;
- d) ohrozila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo ochranej známky alebo existenciu výrobkov, ktoré boli legálne uvádzané na trh počas najmenej piatich rokov pred dňom uverejnenia tohto oznámenia;
- e) alebo ak sa vo vyhláseniach s námietkami uvádzajú podrobné údaje, z ktorých vyplýva, že názov, ktorého ochrana sa zvažuje, je všeobecný.

Uvedené kritériá sa posúdia vo vzťahu k územia Únie, ktoré v prípade práv duševného vlastníctva znamenajú výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú. Prípadná ochrana týchto názvov v Európskej únii je podmienená úspešným ukončením týchto rokovanií a následným prijatím právneho aktu.

#### Zoznam zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a vín <sup>(5)</sup>

Druh výrobku	Názov chránený v Južnej Afrike
Odvar	Honeybush/Heuningbos/Honeybush Tea/Heuningbos Tee
Odvar	Rooibos/Red Bush/Rooibos Tea/Rooitee/Rooibosch
Vína	Banghoek
Vína	Bot River
Vína	Breedekloof
Vína	Cape Agulhas
Vína	Cape South Coast
Vína	Central Orange River
Vína	Ceres Plateau
Vína	Citrusdal Mountain

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2008/474/ES zo 16. júna 2008 o podpísaní a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej – Protokol č. 6 (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2008, s. 10).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2010/36/ES z 29. apríla 2008 o podpise a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Srbskou republikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2010, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 2013/7/EÚ z 3. decembra 2012 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 10, 15.1.2013, s. 3).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Rady 2012/164/EÚ zo 14. februára 2012 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 93, 30.3.2012, s. 1).

<sup>(5)</sup> Zoznam poskytli juhoafrické orgány v rámci prebiehajúcich rokovanií, názvy sú chránené v Juhoafrickej republike.

Druh výrobku	Názov chránený v Južnej Afrike
Vína	Citrusdal Valley
Vína	Eastern Cape
Vína	Elandskloof
Vína	Franschhoek Valley
Vína	Greyton
Vína	Hemel-en-Aarde Ridge
Vína	Hemel-en-Aarde Valley
Vína	Hex River Valley
Vína	Hout Bay
Vína	Klein River
Vína	Kwazulu-Natal
Vína	Lamberts Bay
Vína	Langeberg-Garcia
Vína	Limpopo
Vína	Malgas
Vína	Napier
Vína	Northern Cape
Vína	Outeniqua
Vína	Philadelphia
Vína	Plettenberg Bay
Vína	Polkadraai Hills
Vína	St Francis Bay
Vína	Stanford Foothills
Vína	Stilbaai East
Vína	Sunday's Glen
Vína	Sutherland-Karoo
Vína	Theewater
Vína	Tradouw Highlands
Vína	Upper Hemel-en-Aarde Valley
Vína	Upper Langkloof
Vína	Voor Paardeberg
Vína	Western Cape







## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2014/C 51/08	Výzva na predloženie návrhov – EACEA/10/14 – V rámci programu Erasmus+ – Kľúčová akcia 3: Podpora reformy politík – Budúce iniciatívy – Experimenty európskej politiky v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže: nadnárodná spolupráca pre vykonávanie inovačných politík pod vedením verejných orgánov na vysokej úrovni .....	17
--------------	---	----

## INÉ AKTY

**Európska komisia**

2014/C 51/09	Oznámenie – Verejné konzultácie – Zemepisné označenia Juhoafrickej republiky .....	22
--------------	--	----



EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK